Index

Aarnio, C. 235
absorptive capacity 33, 80, 83, 86, 89
academic research
  conduct of 236–44
  data verification 240–41
  language decisions during 237
  and language fit 241–3
  participant selection 237
  response rates 239
  transcription 238–9, 240–41
  use of questionnaires 237–8, 239
Accor 50
accountability systems 51, 69, 113
active behaviour 55–8
activity links 97–8
actor bonds 97–8, 162
ad hoc solutions 33, 42, 44, 46, 206, 222, 234
Adler, N.J. 160
Adler, P.S. 103, 105
agents 15, 31, 39–40, 169, 198–9
Air France 211
Air Liquide 85
Al-Husain, F.B. 194
Alavi, M. 88
Alon, I. 151
Andersen, H. 75
ANZ 152
Arthur, M.B. 135
Asea Brown Boveri (ABB) 61, 133, 205
AussieBum 168
Australian companies 117, 162–3, 168, 190
  language path 16–17
Austria, tourism industry 155
Austrian companies 126
avoidance behaviour 55–8

Babcock, R.D. 8–9
back channelling 59–60, 87
back-translation 10, 83, 238–9, 241
Backman, M. 18
Baena, V. 190
Barmeyer, C. 85
Barner-Rasmussen, W. 6, 34, 70, 78–9, 87, 104, 235
Barnevik, Percy 205
Barrios, S. 16
Barsoux, J.-L. 160
Bartol, K.M. 104
Baruch, Y. 135
Bayer 64
  language combinations 65
Bellak, N. 117, 126, 132, 215
Belliveau, M.A. 102
Benito, G.R.G. 60, 129, 176, 179, 194–5
Benito-Ostolaza, J.M. 16
Betancourt, J.R. 153
bilingual secretaries 45, 57
Bird, A. 95
Birkinshaw, J. 184
Bisol 161
Bjerregaard, T. 132
Bjorkman, A. 51
Björkman, I. 87, 104
Blazejewski, S. 140
blended approach 5, 232–3
Bloigu, K. 107, 113, 133, 179–80, 184, 193
board meetings 232–4
body language 8
bonding social capital 103–5
Boudreau, J.W. 128
boundaryless careers 135
Boussebaa, M. 231
branding 116, 119, 150–52
Brannen, M.Y. 234
Brewster, C. 112
bridging social capital 103
British Empire language path 16–17
Brooke, J. 5
‘brownfield’ investments 177
Bruntse, J. 186
Buckley, P.J. 33, 80, 81, 83, 88, 193
Burt, R.S. 103, 105
Business English as a Lingua Franca (BELF) 5
business format franchising 188
business networks 97–100
buyers, adjustment of language to 161
Caldwell, R. 113
Caligiuri, P. 121
call centres 129, 157, 232
Canada, language use in service encounters 154
Cannice, M.V. 237
career pathing 5, 46, 61, 114, 126, 128–30, 131, 132, 133, 135–40, 141 and language 136–8
language-driven paths 138–40
sidetracking effect 235
see also job promotion careers, definition of 135
Carrefour 206
Cason, J. 243
CEOs, as language champions 213
Chen, S. 86
Chiao Fu Enterprise Corporation (CFEC) 72
Chidlow, A. 236, 237–8, 239, 240, 241
China
branding issues 151–2
value of employment in Western multinationals 133
Chinese companies 104, 125–6, 187–8
Chinese Diaspora 17–18, 72
Chinese languages 6, 209
Chini, T. 68
Ciabuschi, F. 88
Claes, M.-T. 3
Clark, K.D. 96
Clarke, W.M. 148, 157, 213
Coca-Cola 151
codified knowledge 80, 83, 84, 85
cognitive social capital 105
Cohen, E. 155
Cohen, W. 80
Coleman, A. 148
Collings, D.G. 131
Collins, C.J. 96
common corporate language (CCL) 37, 101
adapting 52–5
as challenge to non-native speakers 215–16
English as 117, 118, 121–2, 125–6, 134, 206–7, 209
in equity joint ventures 187–8
flexibility in use of 218–19
incentives to learn 220–21
as language of instruction 125–6
learning 60–62
in mergers and acquisitions 185–6
motivation to learn 12, 70, 126–7
and national language laws 210–11
pitfalls 8–9, 121–2
in recruitment 115, 116
as sensitive issue 230–31
specifying 208–11
translation requirements 27–8
unintended consequences 8–9, 121–2, 207–8, 209
communication and internationalization 7–9
communication model 7, 80–81
company jargon 2, 3, 86, 186
company size
interaction with language paths 21
and skill requirements 116
company-based networks 95–7
computer-assisted translation 33, 37–9
confidentiality 11, 35–6, 39–40, 42, 63
Contractor, F.J. 193
contractual operation modes 175, 177–8, 188–97
Convergys 157
Cook, M. 120, 126, 127, 131, 155, 157, 159, 162, 163, 165, 199, 200
Cooper, R.L. 155
cooperation agreements 176
coordination 50–52
Corporate culture 51, 52, 53
costs
communication problems 154–5, 165
knowledge transfer 83
translation services 31–3
country size, and language path 19–22
Craig, C.S. 238
Crick, D. 36, 115, 153, 156, 165, 166, 199
Index

cross-border teams, as driver of knowledge transfer 85–7

cross-licensing 192
crowdsourcing 39–40
cultural awareness training 127
cultural context 3–4
cultural distance 10, 14–15, 72, 85, 150, 161–2
cultural sensitivity 38, 53, 83, 88, 113, 231
Cunningham, M.T. 162
Czinkota, M. 151, 153

Daniels, J.D. 237
Danish companies 5, 27–8, 75–6, 117, 126, 213–14, 235
Davies, S. 44, 154, 155, 157–8
de Groot, E.B. 207, 211, 213
De Meyer, A. 84
demonstration effect 102
Dhanaraj, C. 87
Dhir, K.S. 211–12, 215
Diapora language path 17–19
direct exporting 159, 178
direct franchising 190
Disney 128, 234
distributors 99, 163, 169, 170, 178, 181, 198–9
Dolan, K. 157
Douglas, S.P. 238
Du-Babcock, B. 8–9
dual language societies 166, 207, 230
Duchêne, A. 157
Dutch companies 158
Dyer, L. 204
e-HRM systems 121–2, 142
Earl, M.J. 214
Eckart, H. 39, 116, 126, 164, 165
Ehrenreich, S. 5
ELAN study 37, 115–16, 126, 150, 164, 165, 168, 217
Elliott, G. 26
Ellis, P. 19–20, 100, 148, 162–3, 198
Elo, M. 19
Empire language path 15–17, 18, 19, 20–21
employee exit 133–5
employee induction 121
employee recruitment 115–18
employee retention 116, 122, 131–3, 134, 220
employee selection 119–22
employees

drivers of language use 12–14
interaction of individual and company interests 13–14
responses to translation demand 41–4
end-customers 148–9, 163, 199
English

as common corporate language 117, 118, 121–2, 125–6, 134, 206–7, 209
as *lingua franca* 4–7
English as a Lingua Franca (ELF) 6
equity joint ventures 81–2, 187–8
equivalence 81, 83, 238–9
Erard, M. 6
Ericsson 142
Ernst & Young 141
European companies 37, 85, 115–16, 121–2, 126, 137, 150, 164, 165, 168, 210, 217
European Union (EU)

language barriers 5
translation demand 26–7, 31, 37, 39
eye everyday spoken/written language 2, 3
EWOS 124
expatriate managers

assignment policies 141
career pathing 135–40
as control mechanism 76
dependence on translators 45–6, 57
English-speaking countries 21
inequitable treatment of 141
job rotation 123
as knowledge transfer agents 88
language as power 63–6, 130
as language nodes 59–60
as language resource 220–21
networks 86–7, 101, 108
as research respondents 236
selection of 76, 121, 141
training of 124–8
training role 118, 123–4
expatriate networks 101
explicit knowledge 80–81, 83, 106
exporting operations 178–9
driven by foreign approaches 15

Rebecca Piekkari, Denice E. Welch and Lawrence S. Welch - 9781784710996
Downloaded from Elgar Online at 04/19/2022 05:12:08AM
via free access
language demands 197–9
network connections 98–100, 162–3
external providers
human resource management 112
language training 126, 128–9
monitoring 222–3
recruitment 115–17, 118, 119
translation services 30, 31, 32, 33, 35–6, 39–40, 43, 46
F-Secure 39–40, 232
face-to-face communication 8, 83, 84–5, 87, 153, 159, 162
Fai, F. 45
false positive/negative selection decisions 119
Farh, C.I.C. 108
Farndale, E. 112
Fazer Group 53, 115, 182–3, 216
feedback 7, 8, 81, 82, 134, 208, 221, 222
Ferreira-Alves, F. 27
Fidrmuc, J. 31
Finland, language use in service encounters 154
language path 16, 17
language strategies 223–5
Fiol, C.M. 234
first language, emotional attachment to 154
Fixman, C.S. 20–21, 38, 39, 131
Ford, D. 97
foreign direct investment (FDI) 16, 22, 150, 177, 178–9, 182–8, 196
foreign language teaching 243
foreign operation modes
choice and use of 155–6
combinations of 175–6, 179, 189
language demands of different modes 180–99
and language intensity 181
and language strategy 231–2
language-mode connection 174–6, 200–201
types of 176–80
formal communication 52–3, 56, 58, 59, 69, 221–2
formal control mechanisms 51, 52, 73, 76–7
Fortune 500 companies 151, 152
franchising 175, 180, 188–91, 192, 193
Francis, J.N.P. 151, 152, 156, 160
Frazer, L. 190
Fredriksson, R. 31, 58, 61, 77, 117, 127
French companies 56, 86, 158, 159
front-line marketing staff 164
gatekeeping 63, 77–8, 89, 96, 101, 142, 214
General Electric 185
German companies 148, 158, 159, 163
Ghoshal, S. 3, 79, 102–3, 105
Ginsburgh, V. 31
Glaister, K.W. 86
global training centres 124
Golla 121, 130, 138
Goodall, K. 86, 101, 108
Graham, J.L. 160
Grandi Motori Trieste 217, 220–21
Granovetter, M.S. 103
Greek Diaspora 19
‘greenfield’ investments 12, 19–20, 177, 181, 186, 209, 231–2
Grosse, C.U. 220
Hagen, S. 11, 116, 147, 150, 159, 161, 204
Hallén, L. 42, 96
Hambrick, D.C. 86
Hamill, P. 89
Handelsbanken 115, 116, 117, 127, 128
Hansen, M.T. 87
Harvey, M. 85
Harzing, A.-W. 54, 56, 59, 210, 213, 236, 239
headhunting 132, 134
headquarters embeddedness 75–6
headquarters–subsidiary roles and relations 73–9, 99, 141–2, 217–19
headquarters–subsidiary trench 68, 69
health services, marketing 153–4
Heckman, R.J. 113
Hedlund, G. 79, 83
Heikkilä, J.-P. 121–2, 142
Heikkonen, M. 118
Holmqvist, J. 154
homophily 100
Hong Kong companies 19–20, 198
Hood, N. 19
Hou, J. 64, 65
human capital 12, 105–7, 193, 196
development of 107, 122–6
human resource management
career pathing 135–40
employment process 114–35
HR department and language
140–42
involvement in language strategy
215
language audit role 215
performance monitoring role 212
status 112–13, 141
Husted, K. 12, 88
Hutchins, J. 33, 38
Håkansson, H. 161, 162
Ibarra, H. 106
IBM 54, 186, 188
IMP group 161–2
in-house language training 126
in-house recruitment 116, 117–18
in-house translation services 31, 32,
33, 34, 35–6, 37, 39, 214, 121,
232
Indian Diaspora 19
indigenization 194
individual-based networks 95–7
industrial networks 102–3
informal communication 52, 53, 101,
209, 221–2
informal control mechanisms 51, 52,
53, 73
information black hole 56–7
information and communication
technology 84, 85, 159
information flow 50–51
blockages and distortions 56–7, 62
constraints on 99
control of 182, 226
tools to assist 73–4
information security 11, 35–6, 39–40,
42
Inkson, K. 135
Innis, M. 152
intermediaries 8, 15, 60, 77–8, 104,
148–9, 156, 159, 163, 170, 178,
190, 195, 197–9, 200, 232
international assignments
as job rotation 123–4
selection of staff 120–21
training provision 127–8
turnover of returnees 135
international business studies, role of
language 9–11
international joint ventures (IJVs) 80,
81–2, 187–8, 196, 222
international management
headquarters–subsidiary roles and
relationships 73–9
knowledge transfer and language
79–82
knowledge transfer process 82–8
organization structure 68–73
reconfiguration agent 88–9
international marketing
choice of foreign market/s 150
choice and use of foreign operation
modes 155–6
and the Internet 166–9
marketing communication 156–8
negotiation 159–61
people issues 164
potential responses to language
demands 170
products and services 150–52
sales force activity 159
services 152–5
SMEs and language resources
164–6
stakeholder relationships 161–3
internationalization as dynamic
process 206
Internet, in international marketing
148, 154, 165, 166–9
involuntary redundancy 133
inward/outward operations 179–80
Irish companies 56, 148, 157, 213
Italian companies 21
Itella, comparison of language policies
223–5
Jacobsen, M.K. 1
Jaivin, L. 26, 28
James, P. 194
Janssens, M. 81, 83
Japan, language policies of foreign-owned subsidiaries 134–5
Japanese companies 80, 84, 85, 88, 130, 136–7, 181
language path 19–20
job descriptions 114–15, 119
job design 114–15
job interviews 119–20
job promotion 61, 105, 117, 125–6, 128, 129–30, 134–5, 137–8, 139, 221
job rotation 123–4
job-hopping 134–5
job-specific language training 128
Johannessen, J.-A. 84
Johanson, J. 14
Kangasharju, H. 224, 225
Karhunen, P. 182–3
Kassis Henderson, J.K. 9, 86
Klitmøller, A. 132, 214
KLM 211
knowledge transfer
cost as driver 83–8
cross-border teams as driver 85–7
drivers 82–8
and foreign operation modes 187, 188, 191, 193
hostility towards 12, 88
immediacy 34
impact of common corporate language 209
and inter-unit interaction 218
and language 79–82
language as reconfiguration agent 88–9, 234
motivation as driver 88
networks as driver 87
research 10
staff movements as driver 88
through information interaction 226–7
transfer medium as driver 83–5
trust as driver 87
see also technology transfer
Knowles, D. 94, 165
Kogut, B. 79, 80
Koho, M. 117, 119, 126–7, 130
formal organization chart 69–70
Korhonen, H. 174
Kostova, T. 99, 102
Kranhold, K. 11
Kundu, S.K. 193
Kwon, S.-W. 103, 105
Lahtinen, M. 60, 84, 217, 220
Lahtinen, U. 118, 140
Lam, A. 81–2
Lamberton, D. 83
Lane, H.W. 20
language accommodation 155, 161, 180, 181–2, 184
language audits 211–12, 215, 221, 232
language awareness 158, 175, 186, 188, 206, 220, 227
language bonus 187–8, 200
language bridge-builders 22, 60, 98–9, 100–102, 103
language capital
concept of 106–7, 215
development of 94
effect of outsourcing 40
and external translation services 40–41, 222–3
and foreign operation modes 231–2
incentives to invest 220–21
investment in 61, 128, 243
return on investment 113, 117, 131–3, 133, 217
language ceiling 136–8
language champions 188, 213, 214, 215, 217
language clusters 69–72, 73, 85–6, 210, 218
language combinations 63–5
language comfort zone 14–15
language complacency 191, 201, 232
language contingency 219
language decay 220
language deficiency 100, 138, 156, 201
language dependence 199–200, 201
language distance 20, 70–72
language dominance 160–61
Korio, H. 224, 225
Korhonen, H. 174
Kostova, T. 99, 102
Kranhold, K. 11
Kundu, S.K. 193
Kwon, S.-W. 103, 105
Lahtinen, M. 60, 84, 217, 220
Lahtinen, U. 118, 140
Lam, A. 81–2
Lamberton, D. 83
Lane, H.W. 20
language accommodation 155, 161, 180, 181–2, 184
language audits 211–12, 215, 221, 232
language awareness 158, 175, 186, 188, 206, 220, 227
language bonus 187–8, 200
language bridge-builders 22, 60, 98–9, 100–102, 103
language capital
concept of 106–7, 215
development of 94
effect of outsourcing 40
and external translation services 40–41, 222–3
and foreign operation modes 231–2
incentives to invest 220–21
investment in 61, 128, 243
return on investment 113, 117, 131–3, 133, 217
language ceiling 136–8
language champions 188, 213, 214, 215, 217
language clusters 69–72, 73, 85–6, 210, 218
language combinations 63–5
language comfort zone 14–15
language complacency 191, 201, 232
language contingency 219
language decay 220
language deficiency 100, 138, 156, 201
language dependence 199–200, 201
language distance 20, 70–72
language dominance 160–61
language economies of scale 20
language hierarchy 72
language ladder 233
language layers 2–3
language nodes 59–60, 103, 197–8, 220–21
language officers 214–15, 231, 232
language overlap 13–14, 86, 181–2
language paths 15–22, 206, 232
language procedures 219–20
language resources, SMEs 164–6
language screen 199–200, 201, 207–8, 222
acceptance of 58
attempts to avoid 55–8
benefits 52–3
effects 214–15
learning corporate language 60–62
managerial consequences 54
as managerial panacea 62
use of expatriates as language nodes 59–60
use of internal networks 60
use of work colleagues as translators 58–9
language strategy and management 37, 115, 134–5, 231–2
choice of language 208–11
comparison on language policies 224
developing 208
formulating 207–12
impact of common corporate language 209
incentives 220–21
inter-unit interaction and language 217–19
language audit 211–12
language procedures 219–20
managerial commitment 212–16
performance monitoring and control 221–3
in practice 223–6
proactive approach to 225
process 205
resource allocation 216–17
language studies 242
language tapes 126
language testing 119–20, 213
language training 43, 126–9
and human capital 105–7, 131–3
individual responses to 60–62
resource allocation 216–17
as response to foreign market need 128–9
take-up 126
time constraints 127
language traps 138, 235, 240–41
language wall 136–8
Larimo, J. 15
Latin American companies, language path 16
Lauring, J. 2, 214, 235
legal translations 34–5, 43, 46–7, 190, 199, 223
Lehtovaara, H. 39, 120
Leidner, D.E. 88
Lenovo 54, 186, 187–8
Leonidou, L.C. 162
Leslie, D. 155, 243
Lester, T. 32
Levinthal, D. 80
Lewis, R.E. 113
Li and Fung 195
Li Na 152
licensing 175–6, 179, 180, 181, 182, 188, 191–3
Lincoln, J. 130
line managers, HR responsibilities 112–13, 120, 127–8, 141
lingua franca, English as 4–7
linguistic duality 209, 210
literal translation 9–10, 151–2, 238, 239
local embeddedness 74, 75–6
local language survival 230
local subsidiary training 124, 125–6
localization 26, 113, 129–30, 151–2, 167, 217–18, 234, 243
Louhiala-Salminen, L. 5, 58, 59, 184–5, 219
Lovio, R. 185
Lu, W. 125, 128, 129–30, 132
Luo, Y. 142
Luostarinen, R.K. 179, 191
Luthans, F. 106
Lönnroth, K.-J. 38

Rebecca Piekkari, Denice E. Welch and Lawrence S. Welch - 9781784710996
Downloaded from Elgar Online at 04/19/2022 05:12:08AM
via free access
MacDonald, S. 68–9, 120, 126, 127, 131, 155, 157, 159, 162, 163, 165, 199, 200, 221
machine translation 32, 33, 34, 37–9, 167, 168, 218
Maclean, D. 1
Maitland, A. 32, 36
management
commitment to language policies 212–16
different levels of 232–4
perceptions of language 11–12
management contracts 175, 181, 193–4
managerial control 50–52, 66, 68–9, 72, 74, 76–7, 119
Mandarin 6, 72, 209
Mann, F. 5, 6
Manning, S. 194
Marcella, R. 157–8
market information 76–7, 159, 162, 199–200, 201
market research 147
market size
allure of 15
interaction with language paths 21
marketing communications 156–8, 198–9
Marschan-Piekkari, R. 6, 8, 12, 17, 27, 28, 44, 45, 52, 54, 55, 56, 58, 59, 62, 63, 64, 68, 70, 71, 74, 87, 88, 95, 96, 97, 99, 116, 123–4, 127, 128, 191, 212, 221, 230, 240–41
Martin, A. 44, 154, 155
master franchising agreements 190–91
Mayrhofer, U. 85
McCrum, R. 2, 4, 6, 239
McEvily, B. 87, 104
McPherson, J.M. 100
Medtronic 35, 232
Mellahi, K. 131
mergers and acquisitions (M&As) 99–100, 177, 182–6, 211, 231–2
Merita 59–60, 63, 185
Mexico, competition for educated employees 132
Meyer, K.É. 1
Michailova, S. 12, 88
migrants as language bridge-builders 22, 175
Mikitani, Hiroshi 188, 213
Mintzberg, H. 206
miscommunication 34–5, 45–6, 53, 62
Moelven 84
Mongolia, English learning 5
Monks, K. 44, 56
Monteiro, F. 99
Motorola (China) 88
Muukari, K. 115, 116, 117, 120, 127
Mäkelä, K. 128, 100
Nahapiet, J. 3, 79, 102–3, 105
national language policies 54, 189, 210–11, 230, 231
needs analysis 114
Neeley, T.B. 56, 137, 188, 213, 215
negotiation 4, 5, 9–10, 29–30, 46, 149, 159–61, 189, 190, 191, 193, 196
neo-colonialism 230–31
Nestlé 53, 222
networks
development 95–100
as driver of knowledge transfer 87
extended connections 98–100
as interwoven relationships 96
language in network development 99
language and social clusters 100–107
link with export initiation 163
use in project operations 196
Ni, N. 72
Nickerson, C. 5–6
Nielsen, B.B. 88
Nikwax 150
Nokia 59
comparison of language policies 223–5
Nordbanken 59–60, 63, 185
Nordea 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41–2, 43, 58, 123, 219, 232
comparison of language policies 223–5
Nousiainen, A. 123, 125
Novicevic, M.M. 85
O’Grady, S. 15, 20
on-the-job training 122–3
organization structure 68–73
ghost structure 72–3
shadow structure 69–70, 71, 73, 77, 89
<table>
<thead>
<tr>
<th>Index</th>
<th>255</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>organization studies</td>
<td>242–3</td>
</tr>
<tr>
<td>organizational commitment</td>
<td>53, 133</td>
</tr>
<tr>
<td>Orton Orthopaedic Hospital, Helsinki</td>
<td>153–4</td>
</tr>
<tr>
<td>Osman-Gani, A.M.</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Otis Elevators</td>
<td>45, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>Outokumpu 32, 79</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>comparison of language policies</td>
<td>224–5</td>
</tr>
<tr>
<td>outsourcing</td>
<td>128–9, 179, 194–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Oxfam 39, 120</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>comparison of language policies</td>
<td>223–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Palo, U. 32, 79</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>paradox of expense of cheap labour</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>paradox of language distance</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>parallel multilingualism</td>
<td>27, 58, 186, 209, 225, 226</td>
</tr>
<tr>
<td>passive behaviour</td>
<td>55–8</td>
</tr>
<tr>
<td>Pecotich, A. 100, 162–3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peel, M.J. 39, 116, 126, 164, 165</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peltokorpi, V. 45, 57, 119, 127, 130, 132, 134, 137, 212</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>performance appraisals</td>
<td>129–31</td>
</tr>
<tr>
<td>lack of shared language</td>
<td>130–31</td>
</tr>
<tr>
<td>standardization</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>performance monitoring</td>
<td>118, 141–2, 199, 205, 206, 208, 213, 214, 219, 221–3</td>
</tr>
<tr>
<td>person-to-person interactions</td>
<td>32–3, 34, 46, 219</td>
</tr>
<tr>
<td>personal networks</td>
<td>18, 51, 52, 60, 84, 87, 95–6, 97</td>
</tr>
<tr>
<td>in marketing</td>
<td>161–3</td>
</tr>
<tr>
<td>uses of 97</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Petersen, B. 163, 167, 182, 197, 199, 205</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Philippine Airlines 193</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>picture language</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Planken, B. 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pohjanen-Bernardi, K. 37, 117, 121, 125, 130, 159, 164, 165, 166, 168, 198, 215</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Poncini, G. 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Portes, A. 102</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>power, language as</td>
<td>12, 62–5, 77–8, 89, 130, 160–61, 236</td>
</tr>
<tr>
<td>press releases</td>
<td>219–20</td>
</tr>
<tr>
<td>product adaptation</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>product labelling and packaging</td>
<td>152</td>
</tr>
<tr>
<td>product marketing</td>
<td>150–52</td>
</tr>
<tr>
<td>differentiation with services</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>marketing</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>production departments</td>
<td>19–20, 78–9, 123, 194</td>
</tr>
<tr>
<td>professional language</td>
<td>2–3</td>
</tr>
<tr>
<td>professional skills, prioritizing</td>
<td>120–21</td>
</tr>
<tr>
<td>project operations</td>
<td>176, 195–7</td>
</tr>
<tr>
<td>promotional activities</td>
<td>14–15</td>
</tr>
<tr>
<td>psychic distance</td>
<td>10, 14–15, 20–21, 22, 71, 150, 161–2</td>
</tr>
<tr>
<td>Pudelko, M. 210, 213</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pym, A. 238</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>qualitative research</td>
<td>239–41</td>
</tr>
<tr>
<td>quantitative research</td>
<td>237–9</td>
</tr>
<tr>
<td>Quebec, language laws</td>
<td>54, 139–40, 210–11, 230</td>
</tr>
<tr>
<td>Rakuten 4, 188, 213</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ramstad, P.M. 128</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rasmussen, E.S. 75</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reagans, R. 87, 104</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>real-time translations</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>reconfiguration agent, language as</td>
<td>88–9, 234–6</td>
</tr>
<tr>
<td>Reeves, N. 11, 232</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>regional training centres</td>
<td>124–5</td>
</tr>
<tr>
<td>regionalism</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Reis, C. 240–41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reisinger, Y. 155</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>relational social capital</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>resource allocation</td>
<td>208, 216–17, 218, 226</td>
</tr>
<tr>
<td>resource ties</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>return on investment</td>
<td>117, 131–2, 133, 217</td>
</tr>
<tr>
<td>Reynolds, N. 160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ribeiro, R. 46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roberts, J. 33, 84, 86, 101, 108, 162</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rodriguez, P. 243</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ronkainen, I. 151, 153</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ronstan 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roth, K. 99, 102</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rousseau, D.M. 135</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Russell, H. 155, 243
Russia, health services marketing 153–4

sales force activity 159–61
San Antonio, P. 134, 137
Scandinavia Airlines (SAS) 186
Schmitt, B.H. 151, 152
Schneider, S.C. 160
Schweiger, D.M. 85
Scott, I.A. 214
Scottish companies 154–5, 157–8
Seidlhofer, B. 5
Sekiguchi, T. 117
selection issue, language problems as 12
self-referencing problem 120
self-translation 29, 41, 44
semiotics 234
senior managers, language ability 134–5
sensitive information 35–6, 42, 63
services marketing 150–55
differentiation with product marketing 153
Shanghai Bell 33, 83
Shenkar, O. 142
sidetracking effect 235
Siemens 31, 53, 58, 77, 117, 124, 127
comparison of language policies 223–5
sifting effect 236
signage 155
signalling effect 53, 116–18, 128, 161, 168, 217
silencing effect 235
SimCorp 60, 128–9, 194–5
Simonsen, H. 226
Simões, V.C. 75
Smale, A. 121–2, 142
SMEs
foreign operation modes 174, 198
language resources 130, 147–8, 164–6
language training 126, 130
marketing communications 156–7, 168
negotiation 159
networks 19, 162–3
recruitment 117
return on language investment 217
use of translation services 39
social capital 102–5
definition of 102
language and development of 107
social clusters 100–107
individuals as language bridges between 100–102
social media, challenges of 6–7, 168
social networks
development of 97
regional level 125
use for translation 41–3
socialization 51, 84, 86, 161, 162
South Korea, English learning 4
Spanish companies 159, 190
Spanish Empire language path 16–17, 150, 209
staff transfers 123–4
as knowledge driver 88
stagnating effect 235
stakeholder relationships 161–3
Standard Chartered Bank 122–3
standardization 113, 130, 141–2, 190, 217–18, 221
see also language standardization
Steen, A. 206
Steger, J. 36
Steyaert, C. 208, 226
Stiles, P. 113
Stora Enso 58, 219–20
strategic adaptation 204–5
strategic execution 205–6
strong ties 95, 103–4
structural social capital 105
subsidiaries
autonomy/isolation 74–7, 86
see also headquarters–subsidiary roles and relations; headquarters–subsidiary trench
subsidy managers
adherence to language policies 212
resource allocation discretion 216–17
role in language policy implementation 218–19
Sullivan, S. 135
Sulonen, J. 54, 118, 210
Sunaoshi, Y. 163
Swedish companies 184–5
Swift, J.S. 54, 148, 159, 160
Swiss companies 4
Szulanski, G. 88
Sørensen, E.S. 5, 27, 53, 117, 125
tacit knowledge 80–81, 82, 83, 85, 87, 88
Talja, K. 117, 121, 125, 130, 159, 164, 165, 166, 168, 198, 215
Tange, H. 2, 235
Tarique, I. 121
Taylor, B. 88
Taylor, W. 61
technical issue, language problems as 11, 46, 236
technical language 2–3, 35, 36, 37, 45, 46–7, 82
technical skills 80–81, 118, 153, 192, 194, 196, 218
prioritizing 76, 120–21, 123–4, 128–30, 195
technical training 125
technology transfer 76, 80–81, 83, 123–4, 189, 192–3, 196, 205
Teerikangas, S. 99–100
telephone enquiries 154–5, 157
Tenzer, H. 85
Test of English for International Communication (TOEIC) 213
Tietze, S. 2, 4, 113
timeliness, translations 33–4
tourism industry
language requirements 243
management contracts 193
marketing 154–5
Tourism Service Centre, Switzerland 157
Toyota 151–2
trading companies 19, 21, 178, 198
training and development 58, 122–6
language training options 126–9
location of programmes 124–6
see also language training
transit languages 5, 27–8, 233
translation
accuracy 34–5, 45–6
as activity and process 28–31
complexities of 27–8
confidentiality and information security 35–6
definition of 28
demand for 26–7
distinction with social communication 11
employee responses 36, 41–4
encoding/decoding issues 81
managing 44–6
model 29
nature and criticality of task 35
organizational responses 36, 37–40
process influences 30
relational aspects 42, 43
survey instruments 238–9, 240–41
timeliness 33–4
use in marketing 148–9, 154, 160
Truijens, T. 19
trust 84–5, 86, 96, 100, 103, 104, 107, 162, 163
as driver of knowledge transfer 87
Tung, R.L. 21
Turnbull, P. 162
Turner, L. 155
UK
companies 115, 126, 131, 148, 158, 159, 165, 166, 183, 199
language students 243
marketing communications 156–7
tourism industry 155
translation services 36
Ulrich, D. 112
university graduates, recruitment of 117, 126–7, 130
UPM-Kymmene 123, 125
US companies 131, 137
language path 20
Vaara, E. 63, 132, 134, 137, 211, 212, 230
Vandermeeren, S. 158
vertical career mobility 136–8
Victor, D.A. 51
Villinger, R. 185–6
Visa 166
voluntary redundancy 133–5
Wallace, J. 54
Waters, J.A. 206
Watts, D.J. 100
weak ties 95, 104